



Little Life Warrior Society®
生命小戰士會®



年報
Annual
Report
2020/21

我們全年

In the past year, WE:

服務人次總和合計為
served a grand total of

3,563 people



於網上進行了
conducted

61 次
times of
視像探訪
Online Visiting Service



於網上進行了
conducted

86 次
times of
視像音樂治療
Online Music Therapy



共舉辦了
held a total of

125 個活動
activities



以公司／機構名義捐款次數：
Total no. of donation in the name
of company/organisation:

28 次



以個人名義捐款次數：
Total no. of donation in the
name of individual:

1,352 次



共籌得約港幣
raised around

303 萬元正

HK\$ **3.03** Million



我們確保所籌得的款項會用於擴大本會的服務範疇，令更多患上癌症、嚴重血病或接受骨髓移植的病童、康復者及其家屬受惠，得到更全面及廣泛的支援。

We ensure that the donations received will be used to extend the ranges of our services to benefit more child patients with cancer, severe blood diseases or under bone marrow transplant, survivors and their families, who are in need, so that they could gain more comprehensive and wider support from us.

主席報告	Chairperson's Statement	2-3
我們的里程碑	Milestones of LLWS	4-5
我們的使命、願景、核心價值	Our Missions, Vision and Core Values	6
組織架構	Organisation Structure	7-8
工作回顧	Review of Our Work	9
我們的工作—病人服務	Our Work – Patient Services	10-11
我們的工作—支援小組	Our Work – Support Groups	12-14
我們的工作—會員活動	Our Work – Members' Activities	15-16
我們的工作—公眾教育及推廣	Our Work – Public Education and Promotion	17-19
我們的工作—國際及中國內地交流	Our Work – International and Mainland China Exchanges	20
服務及活動概覽	Summary of Services and Activities	21-25
會員及義工人數統計	Statistics on Membership and Volunteers	26
董事報告	Report of the Directors	27
獨立核數師報告	Independent Auditor's Report	28-29
財政報告	Financial Report	30-31
捐款者及義工感言	Reflections of Our Donors and Volunteers	32-36
展望	Our Prospects	37
鳴謝	A Vote of Thanks	38-40

主席報告

Chairperson's Statement

革新童向前，邁步廿載情

大家好，這是我任內作為主席的第一份報告。過去一年是非常不平凡的一年，因著疫情的影響，每個人的生活都需要作出改變和適應。而生命小戰士會作為香港唯一一所兒童癌症病人互助組織，面對了前所未有的挑戰。我們於去年度迅速展開小戰士急切需要的服務，將各工作範疇重新定位，轉危為機，將服務提升到更具彈性、更有潛力發展的層次。

病人服務 貼心進行

在核心的病人服務，我們作出了重大的改革，將社工諮詢、個別探訪、音樂治療等服務於2020年4月改為網上進行，成為在疫情期間住院小戰士及家人的最強大後盾。此外，雖然部分會員活動無可避免要取消或延期，但我們積極了解小戰士的需要，作出適切的調動，推出如英語興趣班及說話技巧班一類可透過視像參與的興趣班，讓小戰士可安坐家中歡聚見面，增值自己。

支援小組 不一樣的關心

我是一位康復者，於少年階段確診患上急性淋巴白血病。作為過來人，我深明確診患上癌症時的無助不安，當時除了幸運地得到醫護人員的專業診治而康復，家人及朋友的支持亦十分重要。我們於2020年底開展了「戰士同伴」師友計劃，期望為年青小戰士提供更多援助，為初中、高中至大學階段的年青小戰士配對富經驗的「大戰士」，與即將步入職場的小戰士並肩作戰，陪伴他們「活出新生，回饋社會」。另外，考慮到實體聚會減少，我們於2021年初推出每月於網上舉行的同路心友會家長聚會，獲邀嘉賓會分享家長們關心的講題，家長亦可分享自己的經驗，達到互助扶持、鼓勵的作用。

Moving forward to 20 years of care for little warriors

I am delighted to present LLWS' 2020-2021 Annual Report during my first year of tenure as Chairperson. The pandemic has posed significant unforeseen challenges for everyone and we have made transformative changes and adaptations to our lives. As the only childhood cancer mutual-support organisation in Hong Kong, we have experienced the same as other NGOs and organisations and it's been a year like no other for LLWS. We have swiftly put into action services that our little warriors urgently needed, repositioned our work and turned challenges into opportunities. Our services have become more flexible and, I strongly believe, have great development potential.

Thoughtful Patient Services

We have made drastic changes to our core patient services; social worker consultation, ward visits and music therapy were made available online since April 2020. It became the backbone of our services to our little warriors and their families receiving treatment at the hospital. Although some members' activities were inevitably cancelled or postponed, we introduced online interest classes like English and public speaking and presentation skill classes, allowing little warriors to get together from the comfort of their homes and enhance themselves at the same time.

A Different Kind of Care to our Support Groups

I am a survivor myself. I was diagnosed with acute lymphoblastic leukaemia at the age of 13. As someone who has battled cancer, I truly understand the helplessness one faces when diagnosed with cancer. I was very fortunate to have received professional treatment and recovered; I had super supportive family and friends too! At the end of 2020, we established the "Walk with Warriors" Mentorship Program, hoping to provide young Warriors with more support. The program matches little warriors in secondary schools and universities with experienced "big warriors", who accompany the little warriors as they commence their journey in joining the workplace and society. We aim to ease them into "Living a Better Life and Giving Back to the Community". Due to restrictions and measures on social distancing, in early 2021, we introduced our monthly online "Walk with Warriors" Sharing Session for parents. Speakers from all walks of life share expertise to parents, at the same time parents can also pose their queries instantly and even share their own experiences so that new joiners can get support and be encouraged by each other.



推廣及籌款 共抗逆境

去年度雖然受到實體活動的限制，但卻無阻我們對小戰士支援的承諾。在宣傳及推廣方面，我們著力加強網上及媒體資訊，網站及手機應用程式立即推陳出新，以及增設由病類區分的家長訊息群組。此舉讓我們的會員無時無刻都得到同路人的支援外，有關資訊亦可提高大眾對兒童癌症、嚴重血病及需接受骨髓移植病童的關注。

另外，本會的實體籌款活動未能如期舉行，但感恩去年度有不少善心人士及機構的捐款，令本會的恆常收支未受影響，在此，再次向一直支持我們的捐贈者致謝。當中，感謝陳廷驊基金會的「雪中送炭計劃」及其後提供的夥伴同行計劃，讓本會得以舒緩營運壓力，亦得以與其他的非牟利機構互相學習成長，致使能更有效率地與會員共同對抗逆境。

展望：邁步迎接20週年

去年度，本會能夠在極短時間作出配合及重大改革，除了感謝一眾董事、職員的努力，當然還包括捐贈者及義工團隊的長期支持，缺一不可。生命小戰士會於2002年由幾位醫生、家長及康復者組成，經過接近20年的努力，多年來因應時代、環境的變遷而作出不同的改革，以切合、照顧各小戰士的需要。由威爾斯親王醫院發展，到2019年與本港其餘四院的兒童癌症病人互助組織合併，至今成為本港唯一一所註冊兒童血液及癌症病人互助組織，當中曾經為本會貢獻及付出的人士為數不少，才得以令本會穩步發展。

來年，我有幸帶領著今屆董事局成員一起見證本會踏入20週年的歷史一刻，在此我們承諾繼續持守本會的使命，為小戰士及家長們提供更貼心的多元化服務，繼續擔當同路人的角色，與小戰士及家長攜手「同心互助，戰勝癌症」。

主席
盧鈺頤小姐
二零二一年七月

Promotion & Education Campaign and Fundraising Against All Odds

Our promise to our little warriors is to provide support no matter what, even when gathering restrictions are/were in place. On promotional and educational campaign, we focused on enhancing information on the internet and other media, including frequent updates of our website and mobile app as well as the addition of parent messaging groups categorised by the types of disease. This allows our members to receive support from each other at all times. Relevant information can also raise public awareness on childhood cancer, severe blood diseases and child patients who receive bone marrow transplantation.

On top of that, although physical fundraising activities could not take place as planned, we are very grateful for the donations made by many kind individuals and organisations so that our operation has not been affected. I would like to take this chance to express our deepest gratitude to our donors who has been supporting us constantly. The "Project Fuel" initiative by The D. H. Chen Foundation and the subsequent Fellowship Program relieved a lot of the pressure on our operational costs. Through the Program, we also had the opportunity to learn from other non-profit organisations such that we can weather through adversities with our members more effectively.

Prospect: Welcoming the 20th Anniversary

LLWS has made substantial adjustments and changes in pressing times. Our Board have demonstrated leadership, I wish to extend my gratitude. I also cannot thank our staff enough for their persistence and dedication. We are very grateful for the ongoing support of our corporate donors, individual donors, advisors, volunteers, as well as the non-profit organisations we work with. LLWS was established in 2002 by a few doctors, parents and survivors. Through 20 years of hard work, different reforms have been made to adapt to the changes of time and circumstances in order to take care of the needs of every little warrior. LLWS started at the Prince of Wales Hospital, then the merger of four hospitals' child cancer patients mutual-support organisations in 2019, to now being the only registered childhood haematology and cancer mutual-support organisation in Hong Kong still standing. It is the support and contribution from you that has made the steady development of LLWS possible!

In the coming year, I will have the honour of leading the current Board of Directors to witness the historical moment of LLWS' 20th anniversary. At this juncture, we promise to continue to uphold our mission and provide our little warriors and their parents with more thoughtful and diverse services. We will continue to "Work Together to Win the Battle against Cancer".

Ms Marie Lo
Chairperson
July 2021

我們的里程碑

Milestones of LLWS

2004

成立不同的病人支援小組
Started different kinds of patient support group

2008

生命小戰士之家啟用
Commencement of the Home of the Little Life Warriors

2011

成立家長天地
Started Parents Group



2002

生命小戰士會正式成立，並成立探訪組
LLWS was established and started visiting group

2006

扶植國內第一所生命小戰士會—成都生命小戰士會成立，往後數年陸續於西安、安徽、濟南、山東及昆明等地成立生命小戰士會
Fostered the establishment of the 1st LLWS - Chengdu Little Life Warrior Society in China and developed in Xian, Anhui, Jinan, Shangdong and Kunming in the coming years

2009

正式註冊為非牟利慈善機構
Registered as a non-profit-making charity organisation

2012

(十週年 The 10th Anniversary)

舉辦第二屆步行籌款「小戰士同心同行十載情」
Held the 2nd Walkathon "A Decade of Love, United We Walk"

2013

在中國正式取得註冊商標，同年扶植貴州生命小戰士會成立，往後數年陸續於四川、蘇州及深圳等地成立生命小戰士會

Trademark in Mainland China was successfully applied and established Guizhou Little Life Warrior Society and developed in Sichuan, Soochow and Shenzhen in the coming years



2017

(十五週年 The 15th Anniversary)

舉辦第三屆步行籌款「愛童行·與小戰士步出新生」
Held the 3rd Walkathon "Walk for Love: Cherishing Little Life Warriors towards a Brighter Future"



2019

五間兒童癌症互助組織合併，繼續沿用「生命小戰士會」為本會名稱
With the merge of the five child cancer patient organisations in Hong Kong and under the name of Little Life Warrior Society

舉行第4屆傑出小戰士選舉暨第1屆愛心關顧者嘉許禮
The 4th "Outstanding Little Life Warriors Award" Presentation and The 1st Little Warriors' Carers Award Ceremony were held.



2021

同路心友會成立
Started "Walk with Warriors" Sharing Session



2015

舉辦第一屆「傑出小戰士選舉」
Held the 1st "Outstanding Little Life Warriors Award" Election

2018

舉辦第四屆步行籌款「愛童行·踏出彩虹」
Held the 4th Walkathon "Walk for Love: Towards Life's Rainbow"

2020

生命小戰士之家搬遷到九龍灣國際交易中心
Home of LLWS relocated to Exchange Tower in Kowloon Bay

戰士同伴師友計劃開展
Started "Walk with Warriors" Mentorship Program

我們的使命、願景、核心價值

Our Missions, Vision and Core Values

關於我們

本會是一個兒童血液及癌症病人互助組織，最初由威爾斯親王醫院包黃秀英兒童癌症中心的病童、康復者、家長及醫護人員共同組成，旨在改善對患上癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童提供的服務和促進他們的福利。本會於2002年3月成立，並於2009年11月30日於香港註冊為非牟利慈善機構。

本會已分別於2010及2013年在香港及國內正式取得註冊商標，另亦於2016年正式在台灣及澳門取得註冊商標。

隨著2018年底香港兒童醫院正式啟用後，五間兒童癌症互助組織的合併工作亦於2019年中完成（包括源自威爾斯親王醫院的生命小戰士會、伊利沙伯醫院的童心同行、瑪麗醫院的春暉社及來自瑪嘉烈醫院及屯門醫院的病人組織），並繼續沿用「生命小戰士會」為本會名稱。本會之組織章程細則亦因而作出修訂。

我們的使命

- 促進及改善兒童癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童之福利及服務
- 促進病童、家長及醫護人員之間的溝通，達到彼此扶持及互相鼓勵
- 舉辦活動，令大眾關注及認識兒童癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童
- 促進國內及香港對兒童癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童的認識及交流

我們的願景

同心互助 戰勝癌症
活出新生 回饋社會

我們的核心價值

- 互助關愛、互相尊重、互助包容、互相信任
- 以病童為本，以醫護、康復者、家長為主導
- 謹守承諾、全情投入
- 誠信承擔、勇於負責、運作透明
- 團結平等、通力合作、融洽共處
- 成本效益、良好預算、用得其所

About US

The Society is a childhood haematology and cancer mutual-support organisation aiming to promote and improve the services and welfare of child patients with cancer, severe blood diseases or under bone marrow transplant. It was established by child patients, survivors, parents and medical staff of the Lady Pao Children's Cancer Centre of the Prince of Wales Hospital, Sha Tin, in March 2002, and was registered as a charitable non-profit-making organisation in Hong Kong on 30th November 2009.

The Society successfully registered its trademark in Hong Kong and the Mainland in 2010 and 2013 respectively, and in Taiwan and Macau in 2016.

With the opening of the Hong Kong Children's Hospital (HKCH) in the end of 2018, the merge of the five childhood cancer mutual-support organisations was completed in mid 2019 (including "Little Life Warrior Society" at the Prince of Wales Hospital, "Walk with Children" from Queen Elizabeth Hospital, "Sunshine Parents Club" from Queen Mary Hospital, and the patient organisations from Princess Margaret Hospital and Tuen Mun Hospital), and the name of Little Life Warrior Society was adopted. The Articles of Association of the Society had been amended.

Our MISSIONS

- Promote and improve the services and benefits of child patients with cancer, bone marrow transplant or severe blood disease
- Promote communication and foster relations between medical staff, patients and their parents
- Educate the general public about child patients with cancer, severe blood diseases and under bone marrow transplant through community programmes
- Promote exchanges between the management of child patients with cancer, severe blood disease or bone marrow transplant in the Mainland and Hong Kong

Our VISION

Working Together to Win the Battle against Cancer
Living a Better Life and Giving Back to the Community

Our CORE VALUES

- Mutual support and care through respect, accommodation and trust
- Focus on child patients with the guidance of medical professionals, survivors and parents
- Conscientiousness and commitment
- Integrity and accountability through responsibility and transparency
- Solidarity through harmonious cooperation
- Achieving cost-effectiveness through careful planning and proper utilisation of resources

董事局架構

本會由董事局管治，董事局成員由香港兒童醫院的醫護人員、全港兒童癌症的康復者／病患及家長組成，於週年議會由合資格的會員選出。董事局成員均以義務身份參與會務，任期為兩年，可連任兩次，每隔兩個月召開一次董事局常務會議，商討本會的政策及發展方向。於2020-2022年度，本會董事局有18名成員，其中醫護人員、康復者／病患、家長各有6位。

2020-2022年度董事局成員

主席：盧鈺頤小姐 (康復者／病患)

副主席：林泰寧博士 (醫護人員)

秘書：翟耀棠先生 (家長)

名譽秘書：鄭宇凌女士

名譽司庫：李國雄先生

其他成員：

張德傑先生 (醫護人員)

古德來醫生 (醫護人員)

林己思醫生 (醫護人員)

利翠瑩姑娘 (醫護人員)

丘炳華醫生 (醫護人員)

張天茵小姐 (康復者／病患)

許欣琪小姐 (康復者／病患)

梁瑋霽先生 (康復者／病患)

盧俊鈞先生 (康復者／病患)

伍洛桁小姐 (康復者／病患)

鄭炳全先生 (家長)

郭小曼女士 (家長)

林瑞娟女士 (家長)

林偉全先生 (家長)

馬慶昌先生 (家長)

2020-2022年度工作小組名單

行政、財務及籌款：

盧鈺頤小姐、林泰寧博士、翟耀棠先生、

陳慧兒女士、鄭宇凌女士、林偉全先生、

李國雄先生、李思寧小姐、盧俊鈞先生、

成明光醫生、丘炳華醫生

對外關係：盧鈺頤小姐、林泰寧博士、

翟耀棠先生、陳慧兒女士、鄭宇凌女士、

古德來醫生、林偉全先生、利翠瑩姑娘、

梁瑋霽先生、馬慶昌先生

教育工作及推廣：盧鈺頤小姐、林泰寧博士、

張天茵小姐、古德來醫生、林己思醫生、

利翠瑩姑娘、梁瑋霽先生、伍洛桁小姐

病人服務：鄭炳全先生、張德傑先生、郭小曼女士、

古德來醫生、林瑞娟女士、伍洛桁小姐

海外及中國發展：張天茵小姐、許欣琪小姐、

林偉全先生、盧俊鈞先生

同心互助 (合唱團)：張天茵小姐、郭小曼女士、

林瑞娟女士、林偉全先生、馬慶昌先生、

伍洛桁小姐

同心互助 (青年組)：盧鈺頤小姐、張天茵小姐、

張德傑先生、許欣琪小姐、林偉全先生、

伍洛桁小姐

同心互助 (會員活動)：翟耀棠先生、鄭炳全先生、許

欣琪小姐、林瑞娟女士、伍洛桁小姐

同心互助 (家長天地)：鄭炳全先生、郭小曼女士、

林瑞娟女士、丘炳華醫生

人力資源小組：盧鈺頤小姐、林泰寧博士、

盧俊鈞先生、馬慶昌先生、丘炳華醫生

Structure of the Board

LLWS is governed by a Board of Directors (the "Board"). Board members include medical professionals of Hong Kong Children's Hospital, survivors/patients and their parents in Hong Kong. They are voted by LLWS members at the Annual General Meeting. Board members participate in the management of the LLWS on a voluntary basis. Each term of office is two years; with a maximum of three consecutive terms. Regular board meetings are held bi-monthly to discuss the direction of the LLWS. The structure of the Board for 2020-2022 consists of 18 members, including 6 medical professionals, 6 survivors/patients and 6 parents.

2020-2022 Board of Directors

Chairperson: Ms. LO Marie Yu I (survivor/patient)

Vice-chairperson: Dr. LAM Tai Ning (medical staff)

Secretary: Mr. CHAT Yiu Tong (parent)

Honorary Secretary: Ms. Jessica CHENG

Honorary Treasurer: Mr. Stephen LEE

Other Members:

Mr. CHEUNG Tak Kit (medical staff)

Dr. KU Tak Loi Dennis (medical staff)

Dr. LAM Kee See (medical staff)

Ms. LEE Chui Ying (medical staff)

Dr. YAU Ping Wa (medical staff)

Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan (survivor/patient)

Ms. HUI Yan Ki (survivor/patient)

Ms. LEUNG Wai Pui Winson (survivor/patient)

Mr. LO Chun Kwan Johnson (survivor/patient)

Ms. NG Lok Haang Laura (survivor/patient)

Mr. CHENG Ping Chuen George (parent)

Ms. GUO Xiao Man Mandy (parent)

Ms. LAM Sui Kuen Candy (parent)

Mr. Jonathan Stuart LAMPOR (parent)

Mr. MA Hing Cheong Jeff (parent)

List of Sub-Committee for 2020-2022

Administration, Finance and Fundraising:

Ms. LO Marie Yu I, Dr. LAM Tai Ning, Mr. CHAT Yiu Tong, Ms. CHAN Wai Yee Ois, Ms. Jessica CHENG,

Mr. Jonathan Stuart LAMPOR, Mr. Stephen LEE, Ms. LEE Sze Ning, Mr. LO Chun Kwan Johnson,

Dr. Shing Ming Kong, Dr. YAU Ping Wa

External Relations:

Ms. LO Marie Yu I, Dr. LAM Tai Ning, Mr. CHAT Yiu Tong, Ms. CHAN Wai Yee Ois, Ms. Jessica CHENG,

Dr. KU Tak Loi Dennis, Mr. Jonathan Stuart LAMPOR, Ms. LEE Chui Ying,

Mr. LEUNG Wai Pui Winson, Mr. MA Hing Cheong Jeff

Education and Promotion: Ms. LO Marie Yu I, Dr. LAM Tai Ning, Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan,

Dr. KU Tak Loi Dennis, Dr. LAM Kee See, Ms. LEE Chui Ying, Mr. LEUNG Wai Pui Winson,

Ms. NG Lok Haang Laura

Patient Services: Mr. CHENG Ping Chuen George, Mr. CHEUNG Tak Kit, Ms. GUO Xiao Man Mandy,

Dr. KU Tak Loi Dennis, Ms. LAM Sui Kuen Candy, Ms. NG Lok Haang Laura

Overseas Affairs and China Outreach:

Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan, Ms. HUI Yan Ki, Mr. Jonathan Stuart LAMPOR,

Mr. LO Chun Kwan Johnson

Mutual Support (Choir):

Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan, Ms. GUO Xiao Man Mandy, Ms. LAM Sui Kuen Candy,

Mr. Jonathan Stuart LAMPOR, Mr. MA Hing Cheong Jeff, Ms. NG Lok Haang Laura

Mutual Support (Youth Group):

Ms. LO Marie Yu I, Ms. CHEUNG Lucille Tin Yan, Mr. CHEUNG Tak Kit, Ms. HUI Yan Ki,

Mr. Jonathan Stuart LAMPOR, Ms. NG Lok Haang Laura

Mutual Support (Members' Activities):

Mr. CHAT Yiu Tong, Mr. CHENG Ping Chuen George, Ms. HUI Yan Ki, Ms. LAM Sui Kuen Candy,

Ms. NG Lok Haang Laura,

Mutual Support (Parents Group):

Mr. CHENG Ping Chuen George, Ms. GUO Xiao Man Mandy, Ms. LAM Sui Kuen Candy,

Dr. YAU Ping Wa

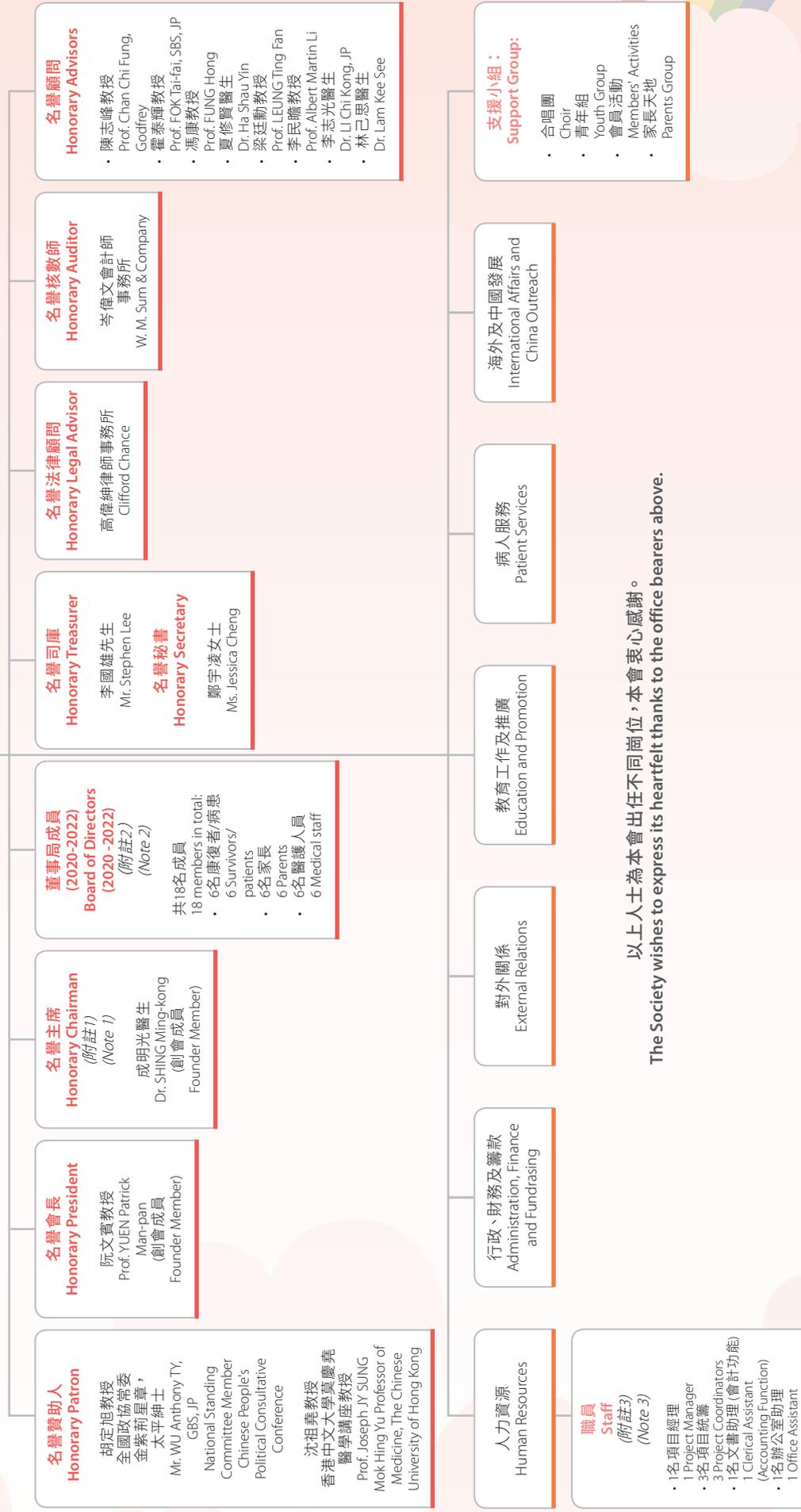
Human Resources Group:

Ms. LO Marie Yu I, Dr. LAM Tai Ning, Mr. LO Chun Kwan Johnson, Mr. MA Hing Cheong Jeff,

Dr. YAU Ping Wa

(截至二零二一年三月三十一日)

(As at 31 March 2021)



以上人士為本會出任不同崗位，本會衷心感謝。
The Society wishes to express its heartfelt thanks to the office bearers above.

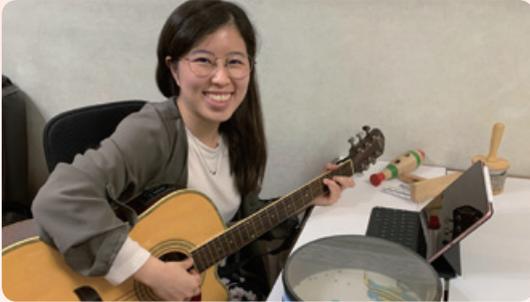
附註: Notes:

1. 名譽主席成明光醫生為本會職員的監督人。
Dr. Shing Ming-kong, honorary chairman of LLWS, supervises the LLWS staff's work.
2. 董事局成員由6名醫護人員、6名康復者/病患及6名家長共18人組成。詳情請參閱第7頁「2020-2022年董事局成員」一節。
The structure of the Board consists of 18 members, including 6 medical professionals, 6 survivors/patients and 6 parents. Please refer to the section "2020-2022 Board of Directors" in Page 7.
3. 本年度1名文書助理離職。
1 clerical assistant resigned in the current year.

(截至二零二一年三月三十一日)
(As at 31 March 2021)

工作回顧 Review of Our Work

因著疫情關係，過去一年本會四大範疇的工作都作出合適的安排及轉變，讓病榻中或已康復的小戰士，都得到貼心及適切的服務。以下回顧幾個為會員度身訂造的項目：



病人服務：

Patient Services:

- 開展「童心同行同路人」視像探訪
Launching the "Walk with Warriors" Virtual Visit Service
- 網上音樂治療
Virtual Music Therapy



支援小組：

Support Groups:

- 家長天地網上活動無間斷
Parent Group's virtual activities
- 「戰士同伴」師友計劃
"Walk with Warriors" Mentorship Program
- 成立「同路心友會」
"Walk with Warriors" Sharing Session



捐贈及籌款工作：

Donation & Fundraising Activity:

- 疫情期間分別獲「陳廷驊基金會」、「香港迪士尼樂園（以華特迪士尼名義）」及「孫志新慈善基金」等機構捐贈善款，以助本會紓緩營運上的壓力。
During the epidemic, we received donations from organisations such as "The D. H. Chen Foundation", "Hong Kong Disneyland (in the name of Walt Disney)" and "Suen Chi Sun Charitable Foundation" to help LLWS relieve the financial burden on our operations.
- 推出「小戰士大力量」自組籌款活動
Launching "The Power of Little Warriors" self-initiated fundraising events



公眾推廣：

Public Education:

增設手機應用程式、全新網頁、網上捐款平台及網上講座
Newly launched mobile app, revamped website, online donation platform and online seminars

本會四大範疇的工作一向「與小戰士同行」，以下為你逐一介紹：

- 1) 病人服務
- 2) 支援小組及會員活動
- 3) 公眾教育及推廣
- 4) 國際及中國內地交流

The work of the Society mainly consists of the following four areas:

- 1) Patient Services
- 2) Support Groups & Members' Activities
- 3) Public Education and Promotion
- 4) International and Mainland China Exchanges

我們的工作－病人服務

Our Work – Patient Services

病人服務包括：

Patient Services include:

生命小戰士之家
Home of LLWS
「童心同行同路人」探訪服務
“Walk with Warriors” Visiting Service
音樂治療
Music Therapy
社工諮詢
Social Worker Consultation
補習服務
Tutoring Service



病人服務

病人服務是本會的核心服務，透過同路人的關懷與鼓勵，讓正在接受治療及新確診病童及其家屬更有信心地面對治療。去年度，本會實體服務受疫情影響，遂迅速開展「童心同行同路人」視像探訪及網上音樂治療，以達到「同心互助，戰勝癌症」的宗旨。

Patient Services

Patient services is our core mission. Through the encouragement and kindness of fellow little warriors, newly diagnosed children and their families gain confidence as they face the treatments ahead. Last year, our service was not affected by the epidemic as we quickly launched the “Walk with Warriors” Visits and music therapy virtually, so as to fulfill our motto of “Working Together to Win the Battle against Cancer”.

開展「童心同行同路人」視像探訪

本會擁有19年歷史的「童心同行同路人」探訪服務，疫情下服務立即改為視像形式進行，無阻同路人的心聲分享，令新症病童及其家人不感孤獨，能帶著正能量對抗癌症。

Launching the “Walk with Warriors” Virtual Visit Service

The “Walk with Warriors” Visit Service has been a staple of LLWS for 19 years. During the epidemic, the mode of visiting service was immediately changed to video call, and the newly diagnosed families can seek the advice from those who had similar diseases to provide them with guidance and share positive energy to face the battle against cancer.

為香港兒童醫院住院病童提供服務 Services for child patients in HKCH

疫情期間，本會於香港兒童醫院的駐院服務暫停，期間透過不同方式為院內血液及腫瘤科病童提供各類支援服務，包括：

視像探訪及社工諮詢

服務內容：社工諮詢服務，並因應病童的病類而提供「童心同行同路人」視像探訪，配對合適的過來人分享。

During the epidemic, our physical service at the HKCH was suspended. During this period, various support services were provided to the patients in the oncology and hematology wards through different methods, including:

Online Visiting Services & Social Worker Consultation

Services include: Counseling services, and provide “Walk with Warriors” Visiting Service virtually according to the type of illness in order to make a better match between the members of the service team and the targeted little warriors.

音樂治療

服務內容：由音樂治療師為住院病童提供網上音樂治療，本會社工協助跟進。

Music Therapy

Services include: Music therapists provide music therapy for hospitalised little warriors via online mode, and our social worker assists in follow-up.

香港兒童醫院電視頻道短片 及禮物包

服務內容：於香港兒童醫院電視頻道播放本會製作的手工或故事短片，並定期派發益智手工包予住院病童。

HKCH TV channel clip and welcome gift packages

Services include: Provide the video of hand-made produce or story telling in the HKCH, and regularly distribute hand-made gift packages to hospitalised children.

交通及膳食津貼

服務內容：為急需援助的住院病童及家人提供交通及膳食津貼資助。

Transport and meals subsidy

Services include: LLWS will provide transportation and meal allowances for hospitalised children and their families in urgent need of assistance.

我們的工作－病人服務(續) Our Work – Patient Services (Continued)



網上音樂治療

Virtual Music Therapy

疫情下實體服務被迫暫停，住院的小戰士情緒受到關注。音樂治療服務，由本會社工先與病童父母了解小戰士的需要，再與音樂治療師配合，在輕鬆的音樂及遊戲的互動下，與小戰士開心傾談，讓治療中的小戰士透過音樂抒發情懷。

Under the epidemic, physical services were suspended. Nonetheless, we are still highly concerned about the psychological well-being of our little warriors. With music therapy services, our social workers can first understand the needs of the little warriors and their parents, then better provide more appropriate services in cooperation with the music therapists. Under the relaxing ambience of a musical environment, we can have fun communication with the little warriors while interacting with them through playing games and allow them to express their feeling through the music.



探訪組由小戰士及家長組成，以「過來人」身份分享經驗。

The Visiting Team comprises of little warriors and parents, who share their past personal experiences with service targets who are now going through the same challenges.



「生命小戰士之家」自2020年初遷往九龍灣區，位置鄰近香港兒童醫院，能更有效照顧到在醫院治療中的病童及其家庭，也可望為康復者提供更優質的後續支援。

The “Home of LLWS” was relocated to Kowloon Bay district, near HKCH in early 2020. It allows LLWS to provide better support for little warriors in hospital and those in remission.

《生命小戰士之家》服務包括： “Home of LLWS” service includes:

恆常服務

社工諮詢服務、玩具閣、圖書閣、小手工閣

「童心同行同路人」探訪服務

為新確診個案安排同路人探訪，彼此交流。疫情期間以視像形式進行。

補習服務

按小戰士的需要，安排實體或視像形式補習。

支援小組活動

包括生命小戰士合唱團、夏威夷小結他小組、青年組及家長天地等活動。

Permanent Services

Social worker consulting services, toy corner, library, handicraft corner

“Walk with Warriors” Visiting Service

Arrange visits for newly diagnosed patients to share their experiences. During the pandemic, the visits provide in virtually.

Tutoring Service

Arrangements for tutoring online or in person according to the little warriors’ needs

Groups activities

Activities for The LLWS Choir, Ukulele Group, The Youth Group and Parents Group

我們的工作－支援小組

Our Work – Support Group

支援小組及會員活動

支援小組包括：

青年組 (戰士同伴師友計劃、
戰士樂隊、夏威夷小結他小組)
家長天地：同路心友會
生命小戰士合唱團

Support Groups and Members' Activities

Support Groups include:

The Youth Group ("Walk with Warriors" Mentorship Program,
"The Warriors" Band, Ukulele Group)
Parents Group: "Walk with Warriors" Sharing Session
The LLWS Choir



支援小組

本會設有多個支援小組，包括：生命小戰士合唱團、青年組、家長天地等，會員可因應自己的年齡及喜好而選擇。小組活動可凝聚一群曾有相同經歷的小戰士及家人，讓小戰士在抗病的不同階段得到合適的支援，在康復路上增強信心。

Support Groups

To ensure our little warriors and their parents can receive support most suited to their needs during their fight against cancer, LLWS has established multiple support groups including The LLWS Choir, The Youth Group, the Ukulele Group, Parents Group, etc. Little warriors can join different groups according to their age and interests and find support from each other.

青年組

The Youth Group

青年組聚集了一群青年康復者，讓他們透過分享自己的經歷，互相勉勵，一同成長。青年組開拓了夏威夷小結他小組、戰士樂隊及剛於2020年底開展的「戰士同伴師友計劃」。

The goal of the Youth Group is to connect adolescent cancer survivors so that they may share in their mutual experiences and support each other as they grow. The Youth Group has also branched out in recent years, establishing "The Warriors" Band, Ukulele Group and the new "Walk with Warriors" Mentorship Program in late 2020.



戰士同伴師友計劃

"Walk with Warriors" Mentorship Program

曾經因治療而停學的小戰士，康復後要重返校園需克服重重困難。於2020年底開展的「戰士同伴」師友計劃，針對性地為正在規劃前路的青年小戰士而設。由具豐富經驗的康復者「大戰士」作為導師，陪伴青年小戰士規劃個人發展，分享經驗，從而擴闊他們的眼界和啟發思考，以確定未來的方向。

The little warriors who cannot attend school due to treatment has to overcome numerous difficulties when they return to school after recovery. The "Walk with Warriors" Mentorship Program was launched at the end of 2020 which was designed for the little warriors to plan their future. In this program, the earlier warriors who have recovered will be a mentor to accompany the young warriors to plan their future development and share experiences.

我們的工作－支援小組(續) Our Work – Support Group (Continued)

戰士樂隊

“The Warriors” Band

「戰士樂隊」的成員正在不斷增加，青年小戰士用音樂及歌聲奏出自己的生命故事，勉勵社會大眾即使身處逆境，仍然要以不屈不撓的精神勇敢面對。戰士樂隊成員一起成長，默契十足。疫情期間樂隊改以視像形式進行，趁機加強作曲、作詞技巧，創作出屬於戰士樂隊的主題曲。

“The Warriors” Band has been rapidly expanding. Adolescent little warriors share their stories through their music and voices to inspire resilience in the community during trying times. “The Warrior” Band grew together and have synced well. During the epidemic, the band changed to online mode, but they took the opportunity to strengthen skills of composition and lyrics, the band created a theme song belonging to the band.



夏威夷小結他小組

Ukulele Group

夏威夷小結他小組以教授簡單的音樂旋律，讓有音樂天分的小戰士發揮創意，初步享受彈奏樂曲的樂趣。小結他班亦正好成為小戰士從合唱團轉到戰士樂隊的過渡小組。

The Ukulele Group hosts classes in small groups, allowing musically gifted little warrior to unleash their creative spirits. The class also helped the little warriors to transition from the choir to the warrior band.



合唱團於成立15週年的香港迪士尼樂園表演，
在場人士都深受感動。

The LLWS Choir performing at the 15th anniversary of
Hong Kong Disneyland, the audience
were deeply moved.

生命小戰士合唱團

The LLWS Choir

生命小戰士合唱團過去十多年培訓出的合唱團成員眾多。較年幼的小戰士團員會每月進行兩次練習，透過音樂抒發情感。而已長大成人的中堅分子亦會抽空與小團員交流切磋，共同演出，讓小戰士精神承傳下去。合唱團常獲邀參與不同演出及分享，以提升公眾對本會及兒童癌症的認識。

The LLWS Choir has always been our largest support group throughout the last decade. Younger members of the choir practices twice a month, while some adult members frequently return to share their musical passion and perform with our choir so that the spirit of the little warrior can be passed on to the next generation. The choir has often been invited to participate in different performances and sharing sessions to help the public to know more about our society and childhood cancer.

我們的工作—支援小組(續) Our Work – Support Group (Continued)

家長天地

Parents Group

作為照顧者，小戰士家長也需要定期為自己打打氣。家長天地每月會有一至兩次主題聚會，由家長義工帶領，讓家長們定期聚首，傾談減壓，放鬆身心。本年度小組活動更趨多元化，活動包括：美容護膚、掛飾製作、戶外野餐、拉筋運動等，完全貼合家長的喜好及需要。

As caregivers, parents of little warriors also need a pat on their backs. Every month there are 1-2 gatherings led by parent volunteers for the parents. It is an opportunity for them to talk about their stress and find ways to relax. This year's group activity has become more diversified. Activities include beauty and skin care, handmade decorations, picnics, stretching exercises, etc., which fully met the preferences and needs of parents.

活動回顧：掛飾製作、拉筋運動

Activities review: hand-made decorations, stretching exercises.



成立「同路心友會」

“Walk with Warriors” Sharing Session

2021年初成立的「同路心友會」，於每月的第一個星期三以視像分享會形式舉行，讓小戰士家長可定期聚會，相互交流。聚會亦會邀請不同界別的嘉賓分享家長關心的講題，讓家長們無受地域阻隔，保持恆常良好溝通。

We introduced the “Walk with Warriors Sharing Session” in early 2021. The sessions are held on the first Wednesday of each month via video conferencing. In order to meet the needs of our parents, we invited guests from different sectors to share topics that concern them the most in each session.



會員活動

本會每年都精心策劃不同類型的活動，讓小戰士及其家屬可以在面對疾病的路途上與同路人互相支持。疫情期間實體活動減少，取而代之，是切合會員的網上活動。本年度，我們開設了網上英語興趣班及說話技巧班，亦突破性地於網上舉行與眾同樂的節日派對，繼續關愛小戰士的喜好及需要。

Members' Activities

Our society hosts all kinds of events throughout the year, so that the little warriors and their families can support each other with fellow members on the road to fight the battle. During the pandemic, physical activities were replaced by online activities such as English classes and public speaking classes. We also held an online Christmas party for the time, in the hope of continuing to care for the preferences and needs of the little warriors.

節日活動

Festive Activities

童心童網渡聖誕網上聯歡會 Merry Christmas Virtual Party

本會舉行首個網上聖誕派對，讓小戰士與家人不受地域的阻隔，透過視像溝通同賀佳節，感受濃厚的節日氣氛。LLWS held the first Merry Christmas Virtual Party to let the little warriors and their family to celebrate the festivity online.



香港海關義工隊協辦－「春風吹－牛年動筆寫揮春」 Huaichun Writing co-organised with Hong Kong Customs & Excise Department

本會感謝香港海關義工隊的協辦，突破傳統透過視像形式教授書寫揮春，迎接欣欣向榮的牛年。LLWS appreciates the effort of the Hong Kong Customs and Excise Department Volunteer Team for their co-organisation to teach the Chinese writing of Huaichun online.

我們的工作－會員活動(續)

Our Work – Members' Activities (Continued)

年度歡慶活動

Annual Gathering

「愛承傳·童心再聚」週年議會 "Seeds of Love, Sprouts of Joy" AGM 2020

今年度的週年議會選出了2020-2022年度的董事局成員共18位，醫護、家長、康復者／病患各佔6位。新一屆董事隨即肩負起職責，在疫情間為小戰士謀求福利，讓無論是住院病童還是康復者，都得到適切的照顧。

This year's Annual General Meeting elected a total of 18 members of the Board of Directors for 2020-2022, together with 6 members each of medical staff, parents, and patients/survivors. The new directors immediately assumed their responsibilities, seeking welfare for the little warriors under the pandemic, so that we can provide appropriate care for both hospitalised children and those who have already recovered.



興趣班及嘉許禮

Classes & Markable Activities

過去一段日子，小戰士因治療或疫情關係，未能完全重返校園生活。我們積極籌備各類興趣班及活動，讓小戰士們可安坐家中參與之餘，亦令他們可以增加群體溝通，展露笑臉。去年度的英語興趣班及說話技巧班都得到空前成功，小戰士踴躍參與。

In the past year, the little warriors were unable to fully return to school due to treatment or the pandemic. We are actively preparing various classes and activities, so that the little warriors can stay at home to participate. The English class and the public speaking skill class in last year were unprecedentedly successful.



英語興趣班 English Class

一班小戰士與英語老師有說有笑，在愉快的氣氛下學習語言。
The little warriors happily participating and enjoying the English class taught by the English tutor.



夏威夷小結他製作班 Handmade Ukulele Class

小戰士為自己製作獨一無二的小結他，彈奏樂曲格外投入。
Little warriors made themselves a unique Ukulele.



義工嘉許禮 Volunteer Award Ceremony

疫情無阻義工服務本會的熱情，幾位義工在嘉許禮短片中訴說擔當義工的初心。
Several volunteers expressed their original intention of volunteering in the video shown in the volunteer award ceremony.

我們的工作－公眾教育及推廣

Our Work – Public Education and Promotion

公眾教育及推廣包括：

Public Education and Promotion include:

慈善捐獻及籌款工作
Donation & Fund raising activities
公眾教育活動
Public Education Activities
傳媒採訪
Media Interview
刊物出版及媒體推廣
Publication and Media Promotion



公眾教育及推廣

公眾教育及推廣的工作能提高大眾對兒童癌症、嚴重血病及骨髓移植治療的認識，令大家更關注病童的需要。本會透過籌款及公眾教育活動、媒體採訪及交流分享等推廣工作，讓大眾更了解本會工作及小戰士的需要。

Public education and promotion

Public education and promotion can raise public awareness of childhood cancers, severe blood diseases and bone marrow transplantation. LLWS hosts various fundraisers, public education activities, media interviews and sharing to inform the community of our work.

慈善捐獻及籌款活動

今年度，公開籌款活動無可避免被暫停，本會迅速尋求其他可行的捐款資助，共獲多家機構支持作大額捐助，包括陳廷驊基金會、香港迪士尼樂園（以華特迪士尼公司名義）、孫至新慈善基金及 PVH Foundation。

此外亦有機構或個人捐贈者給予本會各類形式的資助或支持，包括香港東區扶輪社、儲存易慈善基金、香港鄉村俱樂部、智樂兒童遊樂協會及香港麗思卡爾頓酒店等機構捐贈者，在此，再次感謝一眾機構在過去一年對本會的支持。

Donation & Fund-raising events

As public fundraising events were inevitably suspended this year, LLWS has quickly sought donations from other feasible channels. LLWS has received large amounts of donations from various organisations, including The D. H. Chen Foundation, Hong Kong Disneyland (The Walt Disney Company), The Suen Chi Sun Charitable Foundation and the PVH Foundation.

We would also like to take this opportunity to thank other organisations, such as Rotary Club of Hong Kong Island East, Store Friendly Foundation, Hong Kong Country Club, Playright Children's Play Association, The Ritz-Carlton Hong Kong, for their continued support!

捐贈及籌款工作：疫情期間本會分別獲陳廷驊基金會、華特迪士尼及孫志新慈善基金等機構捐贈大額善款，以助本會紓緩營運上的壓力。

Donation & Fundraising Activity: During the pandemic, LLWS has received large amounts of donations from organisations such as The D. H. Chen Foundation, The Walt Disney and The Suen Chi Sun Charitable Foundation, which helped alleviate the financial burden on our operations.



我們的工作—公眾教育及推廣(續)

Our Work – Public Education and Promotion (Continued)

推出「小戰士大力量」自組籌款活動

Launching “The Power of Little Warriors” self-initiated fundraising events

自組籌款活動：一直以來，本會得到不少「有心人」的捐助，並且身體力行幫助推廣本會，因此我們於今年度推出「小戰士大力量」自組籌款活動，讓作為發起人的個人或企業捐贈者，自組募捐計劃以支持生命小戰士會，令推廣效果事半功倍。

Self-initiated fundraising events: LLWS has always been receiving donations and support from charitable and kind-hearted donors who also help promote LLWS in their personal capacities. In light of this, we launched “The Power of Little Warriors” self-initiated fundraising events this year. The events allow individuals and corporate donors to initiate their own fundraising activities in support of LLWS, which has made our promotion efforts more effective.



公眾教育活動

本會透過不同的媒體推廣及公眾教育活動，令不同層面的人士更深入了解本會的工作及服務，讓更多人認識到患上癌症、嚴重血病及曾接受骨髓移植的病童的需要，也讓公眾明白本會工作的重要性。

Public Education Activities

Through various media promotion and public education activities, LLWS aims to show all sectors of the public the important work and services we provide, and the needs of children with cancer, severe blood diseases or receiving bone marrow transplantation.



網上講座：本會於2020年底與香港中文大學藥劑學系合辦「兒童癌病康復者護照」講座，目的讓小戰士康復者能詳細了解自己的病歷，在飲食及生活上多加注意。

Online talks: At the end of 2020, LLWS worked with the School of Pharmacy, The Chinese University of Hong Kong to co-organise talks on the “Cancer Survivorship Passport” so as to let survivors learn more about their medical history and pay attention to their diet and daily life.

公眾教育：本會獲邀參加新城市廣場的「聖誕送暖·寄語未來」活動，既收公眾教育推廣之效，亦鼓勵公眾人士作出捐款。

Public education: Little warriors were invited to participate in “Kissmas in Town” in New Town Plaza. Through the event, not only were we able to promote and educate the public, but we were also able to encourage the public to donate.



我們的工作－公眾教育及推廣(續) Our Work – Public Education and Promotion (Continued)

刊物出版及媒體推廣

本會每年會出版年報及會訊，讓捐款者及大眾對本會的運作及工作更清晰了解。疫情下，網上資訊更顯重要，本會即新增出版電子會訊及積極加強網絡平台的推廣、頻密更新網站及手機應用程式，讓會員無時無刻都可以得到本會的第一手資訊。此外，現時會員申請及各界捐款均可透過網上系統完成，方便快捷。

Publications and Media Promotion

Every year, LLWS publishes our annual report and newsletter to update our donors and the public on our work and services. As online information becomes even more important under the pandemic, we will be expanding our online presence and strengthening communication with the general public through online newsletters. In addition, we are improving our website and mobile app to deliver information to our members instantly. The system can also establish online member registration and online donation.



2019-2020年報
Annual Report 2019-2020



會訊
Newsletter



Instagram
Instagram



手機應用程式
App



Facebook專頁
Facebook Page



網站
Website

捐款平台 Donation platform

本年度實體籌款活動未能舉行，本會加強網上捐款平台，並增設支付寶香港及轉數快付款。

Given that physical fundraising events could not be held this year, we have strengthened our online donation platform and included new donation channels via AliPayHK and FPS.



電子會訊 E-newsletter

本年度增設的電子會訊，讓本會資訊無遠弗屆。

Our newly introduced online newsletters allow information of LLWS to reach far and wide.



我們的工作－國際及中國內地交流

Our Work – International and Mainland China Exchanges

國際及中國內地交流包括：
International and Mainland China Exchanges include:

國際性醫學講座
International medical seminars
中港小戰士會交流
Exchanges between HK and Mainland China

十一間內地生命小戰士會 The Eleven LLWSs in the Mainland



內地生命小戰士會



深圳
深圳小戰士會本年度舉行完結治療康復者的慶祝儀式，頒發「畢業證書」及獎牌予小戰士，鼓舞所有已完成治療的小戰士和家長們走過艱難、戰勝癌症。

Shenzhen LLWS
Shenzhen LLWS organised a celebration ceremony for survivors who have finished treatment. At the ceremony, "graduation certificates" and medals were given to Little Warriors, cheering these Little Warriors and their parents on for having overcome difficulties and fighting cancer diseases.



安徽
安徽小戰士會在2020年5月底舉行「跨越空間的愛」活動。是自2010年連續第11年舉辦兒童白血病公益活動，累計超過20萬觀看人次。

Anhui LLWS
In May 2020, Anhui LLWS organised the "Love Across Space" event. It was the 11th consecutive year since 2010 that a childhood leukaemia charity event has held. The event alone accumulated over 200,000 viewers.



昆明
從2010年起，昆明小戰士會每年都會舉行聯歡會，於全國網絡直播。活動期希望能給癌症兒童增添一份快樂，增強自信，樹立戰勝疾病的信念。

Kunming LLWS
Since 2010, every year Kunming LLWS organises a party that is live streamed nationwide. The activity aims to give children with cancer more happiness, enhance their confidence and strengthen their belief in overcoming diseases.



濟南
濟南小戰士會於2020年聖誕日舉行慶祝活動，活動中選出20多名病童並授予「最堅強生命小戰士」稱號，鼓勵他們勇敢樂觀地面對生活。活動同時促進醫患和諧關係。

Jinan LLWS
Jinan LLWS organised a celebration on Christmas Day in 2020. During the event, more than 20 child patients were awarded the title of "The Strongest Little Life Warrior", encouraging them to face life with optimism. The event also helped build a more harmonious relationship between doctors and patients.

本會透過協助內地不同省市成立生命小戰士會，以促進兩地病童、家長及醫護的交流。此外本會亦協助籌辦國際性的醫學交流活動，讓會員能掌握更新、更專業的醫學資訊。

Our society has been assisting various provinces in Mainland China to establish their own branch of LLWS, with the aim to connect little warriors, families, and medical professionals across the borders. In addition, LLWS has helped in organising international medical seminars to let members stay up to date with the newest professional information.

服務及活動概覽 (續)

Summary of Services and Activities (Continued)

支援小組 Support Groups

生命小戰士合唱團 The LLWS Choir		參與人數 No. of Participants
團員數目	No. of Members	38

活動類別 Types of Activities		次數 Total no. of Activities
練習	Practice	13
總參與人次	Total no. of Participants	180

家長天地 Parents Group			
活動類別	Types of Activities	次數 No. of Times	參與人次 No. of Participants
家長天地主題活動	Theme Activity of Parents Group	6	82人
同路心友會	"Walk with Warriors" Sharing Session	1	23人
合計次數	Total no. of Times	7	
總參與人次	Total no. of Participants		105

青年組 Youth Group			
活動類別	Types of Activities	次數 Total no. of Activities	參與人次 Total no. of Participants
戰士樂隊	"The Warriors" Band	27	150
夏威夷小結他班	Ukulele Class	13	80
「戰士同伴」師友計劃 -康復者職場分享會	"Walk with Warriors" Mentorship Program	2	16
說話技巧訓練班 (高級組及低級組)	Presentaion Skills Training (Advanced Class and Beginner Class)	10	56
合計次數	Total no. of Times	52	
總參與人次	Total no. of Participants		302

會員活動 Members' Activities

日期 Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
2020-04-26 至 2020-05-05	童心同行同抗疫-防疫物資派發(第四階段)	Walking together to fight the virus –Masks distribution round 4	150
2020-05-05 至 19-5-2020	童心同行同抗疫-防疫物資派發(第五階段)	Walking together to fight the virus –Masks distribution round 5	126
2020-05-24	生命小戰士會2018-2020義工嘉許禮(網上片段)	LLWS' Volunteer Appreciation Ceremony 2018-2020 (Online Video)	33
2020-08-08	「愛承傳·童心再聚」週年議會*	"Seeds of Love, Sprouts of Joy" Annual General Meeting*	28
2020-08-15	「愛承傳·童心再聚」週年議會2020—延會	"Seeds of Love, Sprouts of Joy" Annual General Meeting – postponed meeting	37
2020-09-19 至 2020-09-27	小戰士STEM課程—編程概念及小遊戲製作(共4節)	LLWS STEM Program – Concept & game making (4 sessions)	64
2020-09-24 至 2020-09-28	人月兩團圓—中秋禮物包送贈活動	Happy Mid-Autumn Festival gift set sharing	69
2020-11-25 至 2020-12-31	香港中文大學—癌症康復者護照計劃	CUHK – Cancer Survivorship Passport Programme	10
2020-12-13	香港麗思卡爾頓酒店協辦聖誕活動	LLWS x The Ritz Carlton Hong Kong christmas event	32
2020-12-20	童心童網渡聖誕網上聯歡會	LLWS' Happy Christmas Virtual Gathering	202
2021-02-06	香港海關義工隊協辦：春風吹·牛年動筆寫揮春	Spring activity – Huaichun Writing	26
2021-03-02 至 2021-03-12	藝術到會：夏威夷小結他DIY(共4節)	Make & Play Your Own Ukulele (4 sessions)	38
總參與人次		Total no. of participants	815

註：部分活動因應疫情延遲舉行或取消。

Note: Some events were delayed or cancelled due to the pandemic.

* 「愛承傳·童心再聚」週年議會2020基於會員出席人數不足導致流會，週年議會延期至2020年8月15日舉行。

* Due to the insufficient number of member attendance, "Seeds of Love, Sprouts of Joy" Annual General Meeting was postponed to August 15th, 2020.

服務及活動概覽(續)

Summary of Services and Activities (Continued)

公眾教育及推廣 Public Education and Promotion

交流及分享活動 Exchange and Sharing Activities			
日期 Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
			(人/people)
2020-09-25 至 2021-04-09	陳廷驊基金會「雪中送炭計劃」 機構分享會 (共6節)	The D. H. Chen Foundation "Project Fuel" sharing activities (6 sessions in total)	12
2020-09-11	對「症」下藥網上健康講座片段一 第一節：病歷對兒童癌症康復者 有多重要？	Know more, Do Better, Cancer Survivorship Passport Programme – online seminar 1	19
2020-10-08	對「症」下藥網上健康講座片段一 第二節：康復者如何擁有健康生活？	Know more, Do Better, Cancer Survivorship Passport Programme – online seminar 2	13
2020-11-18	對「症」下藥網上健康講座片段一 第三節：康復者計劃—擁有自己的 康復者護照	Know more, Do Better, Cancer Survivorship Passport Programme – online seminar 3	13

捐贈及籌款活動 Donation & Fundraising Activities			
日期 Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants
			(人 / people)
2020-09-03	陳廷驊基金會 「雪中送炭計劃」津助捐款	The D. H. Chen Foundation "Project Fuel" Donation	2
2020-10	香港商業電台「有誰共鳴」節目捐款	"Share my song" Donation by Hong Kong Commercial Boardcasting Co. Ltd.	134
2020-11-20	香港迪士尼樂園度假區15週年慶典— 華特迪士尼捐款	Hong Kong Disneyland Resort 15th anniversary—Walt Disney Company Donation	8
2020-12	孫志新慈善基金捐款	Suen Chi Sun Charitable Foundation	(不適用) (N.A.)
2021-01	PVH Foundation特別捐款項目	PVH Foundation Special Project Donation	(不適用) (N.A.)
2020-11-06 至 2021-01-03	新城市廣場「聖誕送暖·寄語未來」行動	New Town Plaza "Kissmas Postmoment" Christmas Event	100

傳媒報導 Media Coverage			
播出日期 Broadcast Date	活動	Activities	參與人數 No. of Participants (人 / people)
2020-11-20	香港迪士尼樂園度假區15週年慶典-華特迪士尼捐款 (共獲6家傳媒機構採訪)	Hong Kong Disneyland Resort 15th anniversary—Walt Disney Company Donation (Interviewed by 6 media organisations)	7
2020-12-16	新城市廣場「聖誕送暖·寄語未來」行動 (共獲5家傳媒機構採訪)	New Town Plaza "Kissmas Postmoment" Christmas Event (Interviewed by 5 media organisations)	15
總參與人次		Total no. of Participants	323

刊物 Publications			
日期 Date	刊物名稱	Name of Publications	出版數量 No. of Copies (本 / copies)
2020-06	會訊第28期	Newsletter Issue No. 28	5,000
2020-08	2019-2020年報	Annual Report 2019-20	1,500
2020-09	電子會訊2020年9月號	E-newsletter: September 2020	(不適用 N.A.)
2020-11	電子會訊2020年11月號	E-newsletter: November 2020	(不適用 N.A.)
2021-02	電子會訊2021年2月號	E-newsletter: February 2021	(不適用 N.A.)

全年服務人次總和
Grand Total of People Served in the year:

3,563

會員及義工人數統計

Statistics on Membership and Volunteers

會員人數統計 (截至2021年3月31日)		
Statistics on Membership (as at 31 March 2021)		
會員類別	Types of Members	數目 Number
		(人 / people)
A. 普通會員	A. Ordinary Members	
病童／康復者	Patients/Survivors	999
家長	Parents	1,632
醫護人員	Medical Professionals	76
B. 副會員	B. Associate Members	
直系家屬	Immediate Family	445
其他	Others	56
總數	Total Number	3,208

義工人數統計 (截至2021年3月31日)		
Statistics on Volunteers (as at 31 March 2021)		
義工類別	Types of Volunteers	數目 Number
		(人 / people)
會員義工	Member Volunteers	94
非會員義工	Non-member Volunteers	352
總數	Total Number	446

本會義工分為會員義工及非會員義工，本會因應他們的經驗去配對參與服務，如：與小戰士玩樂的義工，提供補習服務的導師，或協助本會的大型活動，如週年議會及聯歡會。有興趣的會員義工可加入本會探訪組，以同路人身份分享交流。

本會義工全部按照醫院規定完成訓練課程，才開始參與不同的服務。

Our team of volunteers includes member and non-member volunteers. LLWS will arrange activities in reference with the volunteers' experience, such as playing with our little warriors at the Home of LLWS or clinics, conducting tutorial services or assisting in the LLWS' large-scale events, such as the Annual General Meeting (AGM) and Annual Gathering. Interested member volunteers can also join the Visiting Group to assist in the LLWS' patient services.

All of our volunteers have completed the Volunteer Training Course as required by the Hospital before they start their voluntary services at LLWS.

**LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY LIMITED
(LIMITED BY GUARANTEE)
REPORT OF THE DIRECTORS**

The directors have pleasure in submitting their annual report and the audited financial statements for the year ended 31st March 2021.

Principal activities

The principal activities of the company are the provision of assistance and support to children suffering from cancer and severe blood diseases and to child patients receiving bone marrow transplant.

Donations

Donations made during the year amounted to HK\$1,276,582 (2020: HK\$1,300,000), details of which are shown in the income statement on page 30-31.

Directors

The directors during the year and up to the date of this report were:

Lo Marie Yu I, Chairperson		Ma Hing Cheong	(Appointed on 15 th August 2020)
Lam Tai Ning, Vice Chairperson		Cheung Tin Yan, Lucille	(Appointed on 15 th August 2020)
Lam Kee See, Grace		Lamport Jonathan Stuart	(Appointed on 15 th August 2020)
Chat Yiu Tong		Chan Wai Yee	(Resigned on 15 th August 2020)
Cheung Tak Kit		Ma Chee Keung, Louis	(Resigned on 15 th August 2020)
Ng Lok Haang, Laura		Lee Sze Ning	(Resigned on 15 th August 2020)
Cheng Ping Chuen		Lee Po Lin	(Resigned on 15 th August 2020)
Ku Tak Loi		Cheng Wai Yip	(Resigned on 15 th August 2020)
Yau Ping Wa		Fong Ka Kin	(Resigned on 15 th August 2020)
Lo Chun Kwan, Johnson	(Appointed on 15 th August 2020)	Cheung Wai Fun	(Resigned on 15 th August 2020)
Hui Yan Ki	(Appointed on 15 th August 2020)	Wong Kwok Wang	(Resigned on 15 th August 2020)
Lee Chui Ying	(Appointed on 15 th August 2020)	Chow Kin Fung	(Resigned on 15 th August 2020)
Lam Sui Kuen, Candy	(Appointed on 15 th August 2020)	Mak Ka Yan	(Resigned on 15 th August 2020)
Leung Wai Pui	(Appointed on 15 th August 2020)	Chan Yau Ki, Wilson	(Resigned on 15 th August 2020)
Guo Xiao Man	(Appointed on 15 th August 2020)		

In accordance with article 46 of the company's articles of association, all the directors continue in office.

The articles of association of the company contained permitted indemnity provisions for the benefit of the directors of the company which are currently in force and were in force throughout the financial year.

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any part of the operations of the company were entered into or existed during the year.

Business review

No business review report has been prepared as the company falls within the reporting exemption for the financial year and is accordingly exempt for preparing such a report under Section 388(3)(a) of the Hong Kong Companies Ordinance.

Auditors

W. M. Sum & Co., retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of W. M. Sum & Co. as auditor of the company is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

By Order of the Board
Lo Marie Yu I
Chairperson

獨立核數師報告

Independent Auditor's Report

W. M. Sum & Co
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
18/F, NAM WO HONG BUILDING
148 WING LOK STREET, SHEUNG WAN
HONG KONG
TEL 2541 0873
FAX 2815 3407

INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY LIMITED (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Little Life Warrior Society Limited ("the company") set out on pages 6 to 11, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2021, and the income statement and statement of changes in members' funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the company are prepared, in all material respects, in accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") and with reference to Practice Note 900 (Revised), *Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard* issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements* section of our report. We are independent of the company in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the financial statements and auditor's report thereon

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the annual report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of directors for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the company's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the company to cease to continue as a going concern.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

W. M. Sum & Co.
Certified Public Accountants
Hong Kong



財政報告

Financial Report

生命小戰士會有限公司 LITTLE LIFE WARRIOR SOCIETY LIMITED
(擔保有限責任) (LIMITED BY GUARANTEE)
於二零二一年三月三十一日之財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2021

	2021	2020
	港元HK\$	港元HK\$
資產 ASSETS		
流動資產 Current assets		
現金及銀行結存 Cash and bank balances	6,628,764	8,717,487
銀行定期存款 Bank deposit	2,000,000	–
應收帳款及按金 Accounts receivable and deposits	2,155,761	1,506,892
總資產 TOTAL ASSETS	10,784,525	10,224,379
基金及負債 FUNDS AND LIABILITIES		
會員基金 Members' funds		
累積基金 Accumulated fund	10,776,125	10,214,779
流動負債 Current liabilities		
應付帳款 Accounts payable	8,400	9,600
基金及負債總額 TOTAL FUNDS AND LIABILITIES	10,784,525	10,224,379

綜合收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
截至二零二一年三月三十一日止 FOR THE YEAR ENDED 31st MARCH 2021

	2021	2020
	港元HK\$	港元HK\$
收入 Income		
捐款收入 Donation income	2,286,816	4,349,762
陳廷驊基金會資助營運開支捐款 Donation income from The D. H. Chen Foundation for supporting operation costs	750,000	–
銀行利息收入 Bank interest income	145	3,246
其他收入 Sundry income	–	20,000
	3,036,961	4,373,008
減：支出 Less: Expenditure		
銀行手續費 Bank charges	15,109	12,459
大廈管理費 Building management fee	65,100	24,833
香港中文大學支持「生命小戰士會」項目 Donations to "Little Life Warrior Society Project" of The Chinese University of Hong Kong	1,276,582	1,300,000
地租及差餉 Government rent and rates	9,180	5,910
辦公室裝修費 Office renovation	2,000	125,600
租金 Rent and rates	354,864	63,656
租務中介費 Rental commission	–	27,792
慈善活動津貼 Subsidies for charitable activities	40,000	–
活動費用 Social activities expenses	433,321	901,207
其他費用 Sundry expenses	106,060	36,969
水電費用 Utility expenses	3,999	1,515
網頁費用 Website expenses	169,400	51,800
	2,475,615	2,551,741
營運盈餘 Surplus from operations	561,346	1,821,267

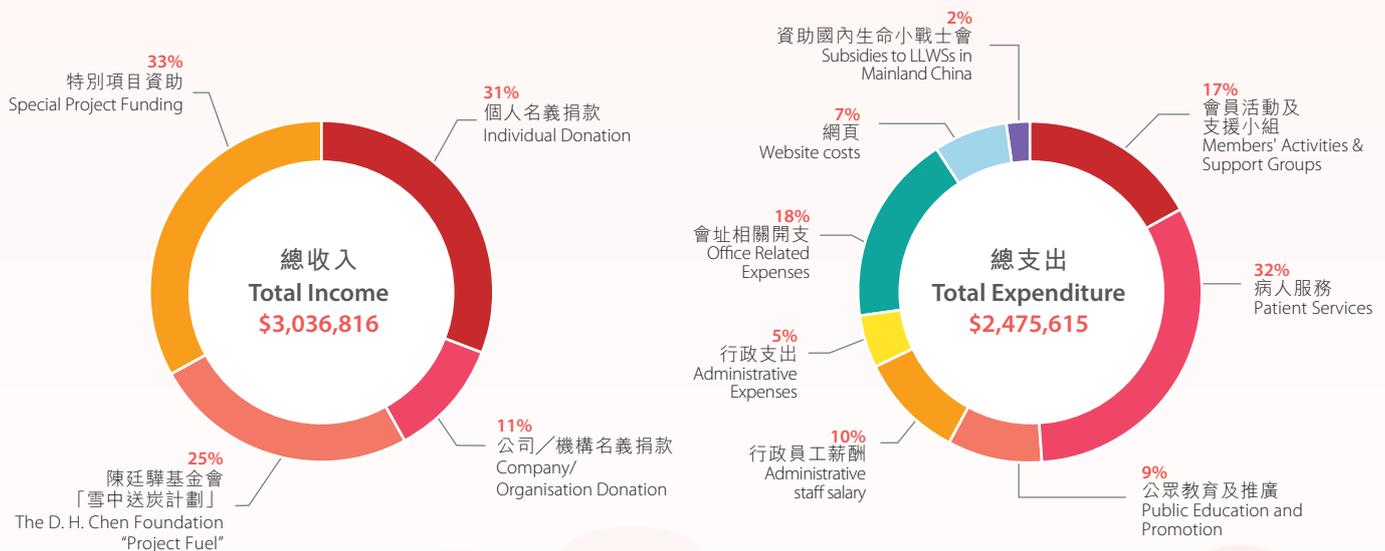
附註：轉載自截至2021年3月31日之經審核的財政報表，另加上中文翻譯。

Note: Reproduced from the Audited Financial Statements for the year ended 31st March 2021, with Chinese translation added.

1/4/2020至31/3/2021 財政年度收入與支出概覽
Income and Expenditure Summary of Financial Year from 1/4/2020-31/3/2021

收入細項 Income Breakdown	港元HK\$	港元HK\$
捐款 Donation		3,036,816
個人名義捐款 Individual Donation	927,789	
公司／機構名義捐款 Company/Organisation Donation	349,161	
陳廷驊基金會「雪中送炭計劃」 The D. H. Chen Foundation "Project Fuel"	750,000	
特別項目資助 Special Project Funding	1,009,866	
利息 Interest		145
其他收入 Sundry Income		-
總收入 Total Income		3,036,961

支出細項 Expenditure Breakdown	港元HK\$	港元HK\$
項目費用 Service/Program Expenses		1,489,867
會員活動及支援小組 Members' Activities & Support Groups	419,810	
病人服務 Patient Services	799,387	
公眾教育及推廣 Public Education and Promotion	230,670	
資助內地生命小戰士會 Subsidies to LLWSs in Mainland China	40,000	
行政員工薪酬 Administrative staff salary		254,137
行政支出 Administrative expenses		124,068
會址相關支出 Office related expenses		438,143
網頁 Website expenses		169,400
總支出 Total Expenditure		2,475,615



備註 Remarks:

- 本會於2002年3月承蒙香港中文大學兒科學系協助成立。
LLWS was established in March 2002 under the auspices of Department of Paediatrics, The Chinese University of Hong Kong (CUHK).
- 本會是根据香港《稅務條例》第88條成立的註冊慈善機構，所有員工均受聘於香港中文大學。本會通過向香港中文大學等額捐款承擔該等員工的薪酬。
The Society is now a registered charity organisation in Hong Kong under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. All staff of the Society are under the employment of CUHK. The Society bears the staff costs through a donation to CUHK of the same amount.
- 本會在香港中文大學設有3個帳戶，以便日常運作之支出。員工的薪酬按相應的服務分別計入項目費用中。
The Society has 3 accounts in CUHK for operational expenses needs. Staff costs had been included under the relevant Service/Program Expenses.
- 以公司／機構名義捐款次數：28次；以個人名義捐款次數：1,352次。
Total no. of donation in the name of company/organisation: 28; Total no. of donation in the name of individual: 1,352.

捐款者及義工感言

Reflections of Our Donors and Volunteers

陳廷驊基金會
(捐贈機構)

「雪中送炭計劃」－支援非獲恆常津助
社會服務機構之項目

陳廷驊基金會由南豐集團創辦人陳廷驊博士於1970年成立，歷年來支持香港、內地及世界各地多個慈善項目，致力回應不同社會需要，推廣「慈悲為本」的價值，共建慈悲社會。

去年度，因應新冠肺炎疫情對一些非政府恆常津助社會服務機構的沉重影響，基金會推出「雪中送炭計劃」，分別透過經濟上的實質支援，紓解機構在基本運作開支上的財政壓力；同時，也透過為期八個月的夥伴同行計劃(Fellowship Program)，促進包括生命小戰士會和另外十四個小型非恆常津助社會服務機構的交流、學習和合作。在整個過程中，生命小戰士會和其他參與機構的坦誠分享，無私付出，以及彼此間的關懷和共同學習，帶來了美好的成果。基金會深信，這計劃已為未來機構之間的合作和網絡發展樹立了堅實的基礎。

The D. H. Chen Foundation
(Corporate Donor)

“Project Fuel”: Non-subservent Social Service Organisation Support Initiative

The D. H. Chen Foundation was established in 1970 by Dr. Din-hwa Chen, Founder of Nan Fung Group. Throughout the years, the Foundation has supported various philanthropic projects in Hong Kong, the Mainland and all over the world, striving to respond to different social needs, promote the values of compassion, and build a compassionate society together.

Last year, due to the huge impact of the COVID-19 pandemic on social service organisations that are not receiving government subventions, the Foundation initiated “Project Fuel”, which helped relieve the financial burden on organisations' core operations through substantive financial support. At the same time, through an eight-month Fellowship Program, Project Fuel facilitated exchanges, learning and partnerships among LLWS and other fourteen small non-subservent social service organisations. With sincere sharing, selfless commitment, a compassionate co-learning spirit, and a genuine sense of care for each other, LLWS and other participating organisations achieved wonderful results. The Foundation strongly believes that the experience has laid a solid foundation within this circle for future cooperation and networking.



陳廷驊基金會項目總裁潘經光先生(中)與四位基金會成員於「雪中送炭計劃」的夥伴同行活動中與本會代表見面交流。

Mr. Peter Poon (middle), Chief Program Officer of The D. H. Chen Foundation, together with four other DHCF teammates, met with LLWS representatives at Project Fuel's Fellowship Program.



PVH Foundation

(捐贈機構)

PVH高級總裁John Dulip Kumar

PVH的核心價值是致力於提升人們的生活質量。PVH Foundation通過PVH關愛計劃，與具有共同理念的夥伴合作，就如生命小戰士會，一同合力實現這一目標。

當我們從每位小戰士的眼中看到他們的活力和光芒時，我們看到我們的能力，可以在小戰士這段漫長而艱辛的旅程中略盡綿力及伸出援手。

我們深信，小小的支援可以成就美事、作出改變，於是我們為生命小戰士會提供了流動醫療卡車、用於生命小戰士之家的電子設備及電器，以及用於香港兒童醫院的音樂治療樂器。當我們於2019年底的“Music makes you perfect”音樂會上擔當義工時，親身見證這群才華洋溢的小戰士的演出，就引證了我們的信念。大家只需要持有一顆善心和一臂之力，就可以照亮這群笑容滿面、雙眼發亮的小戰士，只因他們跟其他人一樣，值得擁有最好的東西。

PVH Foundation

(Corporate Donor)

Mr. John Dulip Kumar (Vice President, PVH)

At the heart of what PVH does, amongst others, is its commitment to enhance the quality of life of all those it comes into contact with. The PVH Foundation, through its PVH Cares program helps make that purpose come alive, by engaging with partners like the LLWS who share the same value.

When we saw the energy and sparkle in the eyes of each one of these little champions, we saw in ourselves the ability to team up and play a small role in sharing the burden of this long and arduous journey.

It is this ability to make a difference that inspired us to provide LLWS with mobile medical carts, electronic appliances for the LLWS Home and music therapy instruments for HKCH. As we came face to face with these brilliant young children by volunteering at the “Music makes you perfect” concert and Christmas party in 2019, we were reaffirmed in our belief that it only takes a willing heart and a serving hand to enhance the smiles, rev up the sparkle in the eyes and brighten up the day of these little warriors who deserve nothing but the very best, just like everyone else.



捐款者及義工感言(續)

Reflections of Our Donors and Volunteers (Continued)

欣琪

小戰士／董事／義工

我於1999年4歲時確診急性淋巴白血病(ALL)，曾經兩度復發。於第一次復發時正值是生命小戰士會的成立初期，我於治療後加入合唱團，媽媽則參與家長聚會，令我在治療期間認識到很多戰友。到第二次復發需要進行骨髓移植，停學兩年後要追回進度，我參與了小戰士會的補習服務。

記得當時很多哥哥姐姐曾幫我，所以當我長大後，見到生命小戰士會的發展越來越大，就希望可以盡自己的能力去協助。過去2-3年間積極參與會內活動，由最初參與活動的義務統籌工作，到嘗試擔任活動司儀、宣揚小戰士精神。至去年決定加入成為董事，希望可以站在康復者角度，再多做一點，全力以赴。

Yanki

Little Warrior/Director/Volunteer

In 1999, when I was four, I was diagnosed with acute lymphocytic leukaemia (ALL) and have relapsed twice. LLWS was established around the time of my first relapse. After treatment, I joined the choir and my mother participated in parent gatherings. I was able to meet many other fellow warriors during my treatment. I had to receive bone marrow transplantation when I had my second relapse. To catch up with learning after being away from school for two years, I participated in the tutoring services at LLWS.

I remember that many elder brothers and sisters helped me back then, so after I grew up, upon seeing that LLWS has been developing rapidly, I wanted to help as much as I can. In the past two to three years, I participated in the Society's events actively, from taking part in the organisation of events in the beginning to becoming the emcee at events and promoting the spirit of little warriors. Last year, I decided to take up the role as one of the directors. I hope that I can do even more for LLWS from the perspective of a survivor.



身為小戰士的欣琪(右)經常在活動上擔任司儀，以董事及義工身份回饋生命小戰士會。

Yanki (right), a little warrior herself, is often the emcee at events, giving back to LLWS as a director and a volunteer.



Summer Lin 義工

我從學生時代就參與有關幫助兒童的義務工作，去年主動在不同網頁中尋找到生命小戰士會招募做平面設計的義工，於是就申請了，希望在工餘做一些有意義的事情回饋社會。兒童成長的過程都需要好多愛，縱然我未能夠親身去支援有需要的小朋友，但亦可以透過設計去傳達他們的故事予更多人知道。

我在設計生命小戰士會的電子會訊時，有時是圍繞節日的圖案，又例如是春季刊，整體設計都會用到粉色，配合天真爛漫的小戰士登場。我希望我的設計能幫助生命小戰士會把訊息傳給不同層面的人，如會員、捐贈者以至公眾人士，將小戰士的故事、他們與家人的共同經歷及正能量傳達開去，亦令到小戰士在面對逆境時依然獲得支持同關愛。

Summer Lin Volunteer

Since my time as a student, I started volunteering in work related to children. Last year, during my research, I came across LLWS and their recruitment for a graphic design volunteer. So, I applied, hoping to give back to society doing something meaningful in my spare time. Children need a lot of love when they are growing up. Even though I cannot support these children in need physically, I can still share their stories to more people through my designs.



When designing e-newsletters for LLWS, I would choose festive images and pictures. For example, for the Spring Issue, pastel colours were used throughout the design to accompany these innocent, young little warriors. I hope that my designs can help LLWS deliver its messages to different groups of people, such as members, donors and the public. The shared experience and the positivity of the little warriors and their family can be spread through their stories and at the same time, little warriors can also receive support and love during hard times.



義工Summer的設計，為生命小戰士會的電子會訊帶來朝氣。
The designs of our volunteer, Summer, bring life and energy to LLWS e-newsletters.

捐款者及義工感言(續)

Reflections of Our Donors and Volunteers (Continued)

Katrina

義工
義務補習老師

我在2014年已成為生命小戰士會的義工，當時曾在威爾斯醫院與覆診的小戰士講故事、做手工，後來因工作關係暫停，覺得有點可惜。去年疫情期間，見小戰士會招募義務補習導師，時間剛好配合，現在我有機會幫兩位分別為二年級及五年級的小戰士補習英文。

我覺得與小戰士相處要有耐性，要顧及他們的情緒及需要；兩位小戰士很樂觀及積極，他們願意與我分享生活點滴和校園趣事，讓我知道他們很享受學校生活。他們臉上都掛著開心及滿足的笑容，從他們身上，我感受不到疾病為他們帶來痛苦，反而看見他們樂觀、投入的態度，希望他們享受愉快的校園生活。

Katrina

Volunteer
Volunteer Tutor

I have been volunteering at LLWS since 2014. Back then, I used to story-tell and make arts and crafts with little warriors at the Prince of Wales Hospital. I didn't continue for a while due to work and it was such a pity. Last year during the pandemic, upon seeing that LLWS was recruiting volunteer tutors and that it works with my schedule, I started giving English tutorial lessons to a primary two and a primary five little warriors respectively.

I think that one needs to be patient when spending time with little warriors, taking care of their emotions and needs. The two little warriors are very optimistic and positive. They are very willing to share with me moments from their everyday life and school, so that I can tell that they enjoy school very much. Happy and satisfied smiles can always be found on their faces. I do not see the suffering brought by illnesses in them, but rather, I see that they have an optimistic and enthusiastic attitude. I hope that they are able to enjoy a happy school life.





未來，我們將 In the future, we will

- 密切留意疫情變化，積極變革以切合小戰士及家庭的需要。
- 繼續加強支援小組的工作，除原有的生命小戰士合唱團、戰士樂隊、夏威夷小結他小組，並積極擴展「戰士同伴」師友計劃，配對導師陪伴青年小戰士走成長路。
- 家長天地活動更趨多元化，繼續擴展「同路心友會」，讓會員掌握無論是治病階段或是康復後照顧的資訊。
- 尋找更穩定捐款來源，鞏固本會長遠發展，以給予患上癌症、血病或曾受骨髓移植的病童及家人殷切充足的支援。
- 加強公眾教育及推廣活動，除了社交媒體宣傳外，同時加強網站、流動應用程式及視訊互動平台，並積極籌辦貼合病人的醫學資訊會議。
- 繼續與香港中文大學及香港大學兒科學系及香港兒童醫院保持協作關係，協助兒童癌症的研究項目。
- Pay close attention to the development of the pandemic and evolve actively to serve the needs of little warriors and their families.
- Continue strengthening the work of our support groups. In addition to the existing LLWS Choir, "The Warriors" Band and Ukulele Group, we hope to actively expand the "Walk with Warriors" Mentorship Program, matching mentors with young warriors who would accompany them as they grow up.
- Diversify activities for our parents group and continue expanding "Walk with Warriors" Sharing Session in order to help our members obtain information on both the treatment stage and the recovery stage.
- Seek more stable sources of donation and consolidate the long-term development of LLWS in order to offer adequate support for children with cancer, severe blood diseases or receiving bone marrow transplantation and their families.
- Strengthen public education and promotion activities. Apart from promotion on social media, we will also enhance our website, app and video interactive platforms, and actively organise seminars on medical information that suit the needs of patients.
- Continuing our partnership with the Department of Paediatrics of The Chinese University of Hong Kong and The University of Hong Kong and the Hong Kong Children's Hospital to support research projects in childhood cancers.

鳴謝

A Vote of Thanks

生命小戰士會衷心感謝以下人士、團體和機構在2020-2021年對我們的支持。另外，本會亦希望感謝各位會員、個人義工、義工團體、熱心人士及其他未能逐一感謝的支持者的付出與支持。

The Society wishes to express its heartfelt thanks to the following individuals, organisations and institutes for their support in 2020 – 2021. In addition, the Society is grateful to its members, the individual volunteers, organisation volunteers, others who have helped us as well as many other supporters who are not mentioned here for their generous contributions and support.

團體/機構 Organisations

Berlinetta (Asia) Holdings Limited
Bravo Luck Limited
Casablanca Hong Kong Limited
Chanel Hong Kong Limited
Frenzy Toys Limited
Harbour City Estates Limited
Henry Chemical Company Limited
Hong Kong Country Club
Hong Kong Disneyland Resort
Hong Kong International Theme Parks Limited
Kai Chong Tong
Kidzcorner Limited
LCX Limited
Leung Chun Kee Trading Company Limited
Lion Rock Medical Supplies Group Limited
Lockton Companies (Hong Kong) Limited
New Town Plaza "Kissmas in Town" charitable event
Peak Tramways Company Limited
Pfizer Upjohn Hong Kong Limited
Playright Children's Play Association
Prime Time Toys Limited
PVH Far East Limited
Rotary Club of Hong Kong Island East
Royal Hong Kong Yacht Club
RHKYC Charity Foundation
Sealy Asia (Hong Kong) Limited
Storefriendly foundation
Suen Chi Sun Charitable Foundation
The Best Food Supplies Limited
The D. H. Chen Foundation
The Ladies' Guild of St Joseph's Church
The Ritz-Carlton, Hong Kong
Together Radio
Walgreens Boots Alliance Asia Sourcing Limited
佳朗食品有限公司
香港海關
香港商業電台「有誰共鳴」
節目捐款
韓國醫賞中心

個人 Individuals

Altan Chan
Anne Kan
Ashley Hsu
Au Yeung Ka Lung
Boris Chung
Chak Hon Man
Chan Chi Ho
Chan Chi Ming
Chan Chui Ling
Chan Chung Hong
Chan Ka Lin
Chan Ka Yan
Chan Kwan Tat
Chan Kwok Wai
Chan Man Kit
Chan Pui Yee
Chan Sai Wo
Chan Shiu Man
Chan Tsz Hin
Chan Wai Sze
Chan Wai Yuen
Chan Yuen Yan
Chang Lai Sze Alexandra
Chat Yiu Tong
Chau Sze Yue Clinton
Cheng Chuan Yao
Cheng Chui Shan
Cheng Ka Wah
Cheng So Yuk
Cheung Chi Kit Alex
Cheung Chi Wah
Cheung Ka Chun
Cheung Ka Pik Carol
Cheung Kwai Chun
Cheung Man Kwong
Cheung Siu Hang
Cheung Wai Fun
Cheung Wing Har
Cheung Yuen Kwan Dorothy
Chik Pun Wai

Chiu Chui Shan
Chong Man Kai
Chong Mei Kwan
Chong Pui Man
Chong Tin Lung Benny
Chow Pat Ying Lily
Chow Pui Yan
Chow Wing Sheung
Chow Yuk Hing
Chu Yeong Yue
Chui Mei Yan
Chung Chi Yan
Chung Chi York
Chung Kin Yum
Eva Wong
Fok Ka Chun
Fong Chat Ka
Fung Hoi Lam Karen
Fung Man Ho Kelvin
Fung Pak Long
Ho Anthony Kwok Chung
Ho Cheong Yee
Ho Foon Yung
Ho In lo
Ho Ka Lai Kairy
Ho Kam Hung
Ho Kwun Wan
Ho Lai Chu
Ho Man Shan
Ho Siu Fung
Ho Ying Kit
Hui Tik Sai
Ingrid T Lee
Ip Woon Yi
Jaime Yim
Jovi Chong
Kevin Leung
Kia Winnington-Ingram
Kin Fan Simon Mak
Ko Chow Fa
Koo Chun Kit

A Vote of Thanks (Continued)

Koo Lai Yee Debbie
 Ku Hong Wing
 Kuan Ka Lin
 Kung Andy Fan Chi
 Kwok Ka Kin
 Kwok Lin Tai
 Kwok Sik Lun
 Kwong Yun Shing
 Lai Ling Kwan
 Lai Mo Sum
 Lai Tai Hee
 Lai Yee Tang
 Laiyi Kwok
 Lam Chiu Ki, Alexander
 Lam Chun Keung
 Lam Kam Keung
 Lam King Wai
 Lam Man I
 Lam Shu Chung
 Lam Shuk Ha
 Lam Yat Kiu
 Lam Yee Man
 Lam Yuk Fai
 Lap Chi Ho
 Lau Cheuk Lam Anson
 Lau Ching Man
 Lau Ka Wai
 Lau Kit Ping Joanne
 Law Tak Choy
 Law Yin Fong Macy
 Lee Fung Alan
 Lee Ka Keung
 Lee Ka Ling
 Lee Koon Wah
 Lee Tsun Wai
 Lee Tze Ching
 Lee Wan Heung
 Lee Yuen Wai Lyris
 Lee Yuet Ming
 Leung Bik Ming
 Leung Cheuk Ying

Leung Ka Ling
 Leung Wing Ming
 Leung Yuen Ting
 Leung Yuen Ying
 Li Chi Fai Wilson
 Li Ka Fung Alan
 Lin Wing Fai
 Ling Ching Man
 Liu Man Kit
 Liu Tor Nam
 Liu Wai Ki
 Liu Yuet Sin
 Lo Ching Laam
 Lo Sau Chee
 Loong Koon Shuen
 Lorna Hung
 Lui Ho Yee
 Luk Sau Man Rosina
 Ma Kin Fung
 Ma Kin Hei
 Maggie M.K. Chan
 Magi Cheung Kam
 Mak Kin Fan Simon
 Man Man Kwan
 Marco Lee
 Margie Leung
 Marie Lo
 Mui Ho Cheung Gary
 Ng Ka Pui Phyllis
 Ng Kin Ying
 Ng Lai King Florence
 Ng Pui Mei
 Ngai Ka Hei
 Ngai Wai Fong
 Pang Kit Fong & Chan Yiu Fai
 Pang Wing Sze
 Pang Wing Yan
 Shum Kin Kuen
 Shum Kwong Man
 Simmone Ma
 So Hok Chuen
 So Lai Mei
 So Ting Yin

Stephen Lam
 Su Wei
 Suen Sin Hang
 Sum Mei Ling May
 Sy Siu Yan
 Sze Mei Shan
 Tang Yuk Kwan
 Tao Jun Ping Grace
 Tin Kwong Ping
 Tsang Cheung Man
 Tsang Hon Lam
 Tsang Lok
 Tsang Tsz Yan
 Tsao Yen Chow
 Tse Kung Foon Henry
 Tse Yuk Lan
 Tseung Wai Leung
 Tsui Chi Keung
 Valerie Conibear
 Wan Sai Cheong
 Wan Sin Yee
 Wendy Ng
 Winnie
 Wong Chau Fei Iris
 Wong Ching Ping Alex
 Wong Chui Wun
 Wong Chun Hoi
 Wong Chun Kit
 Wong Chung Man
 Wong Fung Ping
 Wong Hiu Yan
 Wong Ho Yan
 Wong Hoi Wan Charmaine Amy
 Wong Kit Mui Corinna
 Wong Lai Ling
 Wong Lai Yu
 Wong Man On
 Wong Mun Sung
 Wong Nai Yan
 Wong Pui Hei Ivy
 Wong Siu Hung
 Wong Suk Hing

鳴謝(續)

A Vote of Thanks (Continued)

Wong Wai Pang
Wong Wai Yee
Wong Wai Ying
Wong Wing Ka
Wong Yun Yi
Woo Huey Fang
Woo Mou Yin & Lau Hoi Ling
Woo Pak Yan Eli
Wu Chaorong
Wuyalan
Yang Gan Fwe
Yeung Li Wai, Tam Bo Yee
Yeung Ling Sze
Yeung Wai Pang
Yim Ka Lai Keynes
Yip Pui Ching Venus
Yip Pui Yiu
Yu Ka Leung
Yu Kin Wah Wing
Yu Oi Lin
Yu Pak Kin Andy
Yu Sic Qiu
Yu Wai Tak Vicky
Yung Pui Man
Yung Wai Hung
尹小梅
王國晉
老綺嫦
何兆鋒
吳玉蓮
吳雅藍
李凱翔
李黃玉鶯
李穎茵
柳錦珠
張秀娟
梁玉英
陳國華
傅羣英及布家蔚
曾茂林
曾詩韻
湯嘉璋、湯嘉珩、湯嘉璿
湯碧翠
黃少萍
詹惠玲
潘樂斯
範曉晴



同心互助 戰勝癌症 活出新生 回饋社會

Working together to win the battle against cancer
Living a better life and giving back to the community



生命小戰士會® Little Life Warrior Society®

地址Address : 香港九龍宏照道33號國際交易中心16樓1612B室
Suite 1612B, 16/F, Exchange Tower,
33 Wang Chiu Road, Kowloon, Hong Kong

電話Tel : (852) 2328 5597 / 2613 5597

傳真Fax : (852) 2649 7688

電郵Email : llws@cuhk.edu.hk

網址Website : www.llws.org.hk



(IOS)



(Android)



手機應用程式Mobile Apps 網頁Website

